



Liebe Eltern,

vereinbaren Sie bitte einen Termin im Standesamt für die **Geburtsbeurkundung Ihres Kindes**.

Sollten Sie nicht ausreichend Deutsch sprechen, kommen Sie bitte mit einem vereidigten Dolmetscher. Wenn kein vereidigter Dolmetscher mitkommen kann, dürfen Sie eine andere Person zum Übersetzen mitbringen. Diese Person muss volljährig sein und es darf sich nicht um einen Familienangehörigen handeln. Dieser Übersetzer wird hier im Standesamt gebührenpflichtig (35€) vereidigt.

Bringen Sie bitte folgende Dokumente mit:

- Reisepässe (des Heimatlandes)
- ID-Cards
- Geburtsurkunden, ggf. Familienbuch
- sofern ledig: ggf. Sorgeerklärung & Vaterschaftsanerkennung (soweit bereits vorhanden)
- sofern verheiratet: Eheurkunde
- sofern geschieden: Eheurkunde und Scheidungsurteil
- sofern verwitwet: Eheurkunde und Sterbeurkunde

Hinweis: Für bestimmte Länder sind weitere Dokumente notwendig (z.B. bei einer unverheirateten Mutter benötigen wir ggf. eine Ledigkeits- /Familienstandsbescheinigung). Oftmals ist eine Apostille/ Legalisation erforderlich.

Alle Urkunden müssen von einem in Deutschland vereidigten Dolmetscher in die deutsche Sprache übersetzt worden sein (Ausnahme: internationale/ mehrsprachige Urkunden).

Ihr Standesamt Schwerin
Am Packhof 2-6
19053 Schwerin
Tel.: 0385 545 1690

ar

اعزائي اولياء الامور

يرجى تحديد موعد في مكتب الاحوال المدنية للحصول على شهادة ميلاد لطفلك اذا كنت لا تتكلم الالمانية بما فيه الكفاية ، يرجى جلب مترجم معك واذا لم يتمكن هذا المترجم المحلف من الحضور يمكنك جلب اي شخص اخر على ان يكون هذا الشخص بالغ وليس من افراد عائلتك يؤدي هذا المترجم اليمين هنا في مكتب التسجيل مقابل رسوم (35 يورو)

يرجى احضار الوثائق التالية معك:

- (جواز السفر) من بلدك
- بطاقة الهوية
- شهادة الميلاد وربما دفتر العائلة مع مراعاة الحالات التالية:
- اذا كنت غير متزوج فعليك جلب قرار الحضانة و قرار الاعتراف بالابوة
- اذا كنت متزوج عليك جلب عقد الزواج
- اذا كنت مطلق عليك جلب عقد الزواج بالاضافة الى قرار الطلاق
- اذا كنت ارملة عليك جلب عقد الزواج وشهادة الوفاة
- ورقة اثبات العزوبية او وثيقة اثبات الوضع العائلي ، وغالبا :مثل (لبعض البلدان يوجد وثائق اخرى مهمة)اذا كنت غير متزوج :**ملاحظة** يجب ان تكون مصدقة

ملاحظه يجب ان تكون كل الوثائق الرسمية مترجمة الى اللغة الالمانية (باستثناء الوثائق الدولية المتعددة اللغات)

دائرة الاحوال المدنية في شفرين
Am Packhof 2-6
19053 Schwerin
Tel: 0385 545 1690

Hello dear parents,

Please make an appointment with the registry office regarding the **birth certification** of your child.

If you are not able to talk in the German language, come with a sworn translator. If this is not possible you can take another person with you. That person has to be of legal age and he/ she cannot be family member. In the registry office that person will be sworn in as translator. The fee is 35 Euros.

Please take the following documents with you:

- Passports (of your native country)
- ID-Cards
- Birth certificates, Family registry (if available)
- If you are unmarried: declaration of parental custody & acknowledgement of paternity (if available)
- If you are married: marriage certificate
- If you are divorced: marriage certificate and decree of divorce
- If you are widowed: marriage certificate and death certificate

Please note: For some countries additional documents are required (e.g. an unmarried women might need a non-marriage certificate). An apostille/ legalization might be needed too.

All documents have to be translated into German by a sworn translator (exception: international/ multilingual documents).

Standesamt (Registry office), Am Packhof 2-6, 19053 Schwerin, Phone: 0385 545 1690

ru

Дорогие родители!

Согласуйте, пожалуйста, в ЗАГСе время Вашего приёма для получения **свидетельства о рождении для Вашего ребёнка**.

Если Вы в недостаточной степени владеете немецким языком, то придите, пожалуйста, с присяжным переводчиком.

Если никакой присяжный переводчик с Вами прийти не может, то Вы имеете право привлечь с этой целью другое лицо. Оно должно быть совершеннолетним и не являться членом семьи. Этот переводчик будет здесь, в ЗАГСе, за плату (35,00 €) приведён к присяге.

Принесите с собой, пожалуйста, следующие документы:

- заграничные паспорта Вашей родной страны;
- удостоверения личности;
- свидетельства о рождении;
- в случае необходимости – книгу брачно-семейных записей;
- если состоите в браке – свидетельство о браке;
- если разведены – свидетельство о браке и решение о расторжении брака;
- если Вы овдовели – свидетельство о браке и свидетельство о смерти.

Все свидетельства должны быть переведены принявшим в Германии присягу переводчиком на немецкий язык (исключение: международные / многоязыковые свидетельства).

Ваш шверинский ЗАГС.
Am Packhof 2-6, 19053 Schwerin, 0385 545 1690

ua

Шановні батьки!

Погодьте, будь ласка, у ЗАГСі час Вашого прийому для отримання **свідоцтва про народження для Вашої дитини**.

Якщо Ви недостатньо володієте німецькою мовою, то прийдіть, будь ласка, з присяжним перекладачем.

Якщо жоден присяжний перекладач не може прийти з Вами, Ви можете взяти іншу особу для перекладу. Ця особа має бути повнолітньою та не бути членом Вашої сім'ї. Цей перекладач буде тут, у ЗАГСі, за плату (35,00 €) приведений до присяги.

Принесіть із собою, будь ласка, наступні документи:

- закордонні паспорти Вашої рідної країни;
- посвідчення особи;
- свідоцтва про народження;
- якщо Ви неодружені: декларація про опіку та визнання батьківства (при наявності);
- якщо Ви одружені – свідоцтво про шлюб;
- у разі розлучення: свідоцтво про шлюб та рішення про розірвання шлюбу;
- якщо Ви овдовіли – свідоцтво про шлюб та свідоцтво про смерть.

Усі свідоцтва повинні бути перекладені на німецьку мову перекладачем, що прийняв у Німеччині присягу (виняток: міжнародні / багатомовні свідоцтва).

Ваш Шверінський ЗАГС.
Am Packhof 2-6, 19053 Schwerin, 0385 545 1690